wasserfall

fonte informativa locale

Nr. 6 - Dezember - 2023 **Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone** 31 Jahrgang / Anno 31°

Foto: Erich Gasser

Wie sich die Knospen des Barbarazweiges bis Weihnachten öffnen, so soll sich auch der Mensch dem kommenden Licht auftun.

Johann Georg Fischer (Dichter) (1816 - 1897), deutscher Lyriker und Dramatiker

Taxe Percue – Poste Italiane SpA - Versand im Postabonnement - 70% CNS Bozen

Inhalt · Sommario

3 Gemeindemitteilungen
9 Naturbad Gargazon
10 Mitteilung Amtsarzt
11 ASV Gargazon
14 Yoga
16 Bibliothek
18 Biblioteca
20 Gruppo Girasole
22 Seniorengruppe
24 KFS
25 Kindergarden
28 Musikkappelle
29 Bauernjugend
30 Greenteam Gargazon
31 Bezirksgemeinschaft
33 Jugenddienst
35 Fam.- & Seniorendienste
36 Lorenzerhof
38 Weißes Kreuz
39 In Gedenken

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:
Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:
Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion: Markus Walzl
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail:
wasserfall.gargazon@gmail.com

Satz und Druck: Südtirol Druck – Tscherms
Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe „Wasserfall" ist der **10. Jänner 2024**.

Einsendungen, die uns nach diesem Termin erreichen, können erst in der folgenden Ausgabe berücksichtigt werden.

Data di consegna per il prossimo "Wasserfall": **10 gennaio 2024**.

Articoli, che ci pervengono dopo questa data, verranno considerati nella prossima edizione.

Dezember 2023

Naturbad Gargazon

Aus der Seniorenstube

Team BuGa Fußballschule

Kindergarten

Musikkapelle Gargazon

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Die Arbeiten zum Umbau und zur energetischen Sanierung vom Rathaus sind abgeschlossen, und der Umzug vom Raiffeisensaal ins Rathaus konnte durchgeführt werden. Ausständig ist noch die Abrechnung der Baukosten und einige wenige Details, die in den kommenden Tagen erledigt werden. Durch die Neugestaltung der Büros im Erdgeschoss kann und soll vor allem die Privatsphäre der Bürger bei Fragen oder Anträgen gewährleistet werden, und durch die energetische Sanierung erwarten wir uns erhebliche Einsparungen beim Energieverbrauch, nachdem die Energie nun aus der Photovoltaikanlage auf dem Dach der Musikhalle kommt und Heizung und Kühlung über eine Wärmepumpe betrieben werden.

Auch die Arbeiten im Gastronomiebetrieb im Haus der Dorfgemeinschaft gehen vorwärts. Derzeit fehlt noch die Einrichtung für das Lokal, welche im Monat Dezember geliefert und installiert wird. Im Anschluss wird umgehend die Ausschreibung der Miete/Pacht erfolgen und wir hoffen, dass das Lokal an fachkundige Personen zur Führung übergeben werden kann. Interessierte sind eingeladen sich an der Ausschreibung zu beteiligen; für Informationen stehe ich gerne zur Verfügung.

Für die Sportzone wurde ein Entwicklungskonzept ausgearbeitet, welches vom Gemeinderat genehmigt wurde, und welches ein schrittweises Vorgehen bei der Planung und Umsetzung von Vorhaben in der Sportzone ermöglichen soll. So können nun einzelne Schritte oder Projekte geplant und umgesetzt werden, ohne das Gesamtziel aus dem Auge zu verlieren. Das Entwicklungskonzept wurde in enger Abstimmung mit dem Sportverein ausgearbeitet.

Was den Fahrradweg entlang der Bahnhofstraße anbelangt, so hoffen wir derzeit auf eine Zusage für eine Finanzierung; dazu wurden verschiedene Gesuche eingereicht.

Care concittadine e concittadini

I lavori di ristrutturazione e di efficientamento energetico del municipio sono terminati e il trasferimento dalla Raiffeisensaal al municipio è stato completato. La fatturazione dei costi di costruzione e alcuni dettagli sono ancora in sospeso e saranno finalizzati nei prossimi giorni. La riprogettazione degli uffici al piano terra può e deve garantire soprattutto la privacy dei cittadini con domande o richieste, e ci aspettiamo che la ristrutturazione energetica comporti un notevole risparmio sul consumo di energia, ora che l'energia proviene dall'impianto fotovoltaico sul tetto della sala della musica e il riscaldamento e il raffreddamento sono gestiti da una pompa di calore.

Procedono anche i lavori per l'attività di ristorazione nella Casa della Collettività. Al momento mancano ancora gli arredi per il ristorante, che saranno consegnati e installati a dicembre. In seguito, verrà immediatamente pubblicato il bando di gara per l'affitto/locazione e speriamo che il ristorante possa essere affidato a persone competenti per la sua gestione. Le parti interessate sono invitate a partecipare alla gara d'appalto; sarò lieto di fornire ulteriori informazioni.

Per la zona sportiva è stato elaborato un concetto di sviluppo, approvato dal Consiglio comunale, che intende consentire un approccio graduale alla pianificazione e all'attuazione dei progetti nella zona sportiva. Ciò significa che ora è possibile pianificare e realizzare singole fasi o progetti senza perdere di vista l'obiettivo generale. Il concetto di sviluppo è stato elaborato in stretta collaborazione con l'Associazione Sportiva.

Per quanto riguarda la pista ciclabile lungo la via Stazione stiamo sperando di ricevere l'approvazione per il finanziamento; sono state presentate diverse domande in merito.

In den nächsten Wochen soll der Schotter-Belag auf den Gehwegen vom Sonnen-Spielplatz erneuert werden. Diese sind im Laufe der Jahre durch die Witterung teils stark in Mitleidenschaft gezogen worden. Durch diese Maßnahme soll gewährleistet werden, dass die Wege auch bei Nässe wieder gut begehbar werden, zumal diese Wege auch eine wichtige fußläufige Verbindung im Dorf darstellen.

Das Jahr neigt sich schon wieder dem Ende zu und ich möchte dies zum Anlass nehmen und mich bei allen ehrenamtlich engagierten Menschen im Dorf, bei allen die in Vereinen und Organisationen Verantwortung übernommen haben oder sich in irgendeiner Weise für unsere Dorfgemeinschaft einsetzen, ganz herzlich bedanken – ohne euren Beitrag wäre unsere Dorfgemeinschaft um vieles ärmer!
Bedanken will ich mich auch einmal öffentlich bei den Mitarbeitern der Gemeinde, die durch ihren Einsatz und ihre Arbeit „die Dinge" in unserer Gemeinde am Laufen halten. Gerade das heurige Jahr war durch den Umzug in den Raiffeisensaal und dann wieder zurück in das Rathaus eine zusätzliche Herausforderung. Allen ein herzliches Vergelt's Gott.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

Nelle prossime settimane verrà rinnovato il manto di ghiaia sui marciapiedi vicino al Parco Giochi al Sole Nel corso degli anni, questi sono stati gravemente danneggiati dalle intemperie. Questa misura è volta a garantire che i sentieri tornino a essere facilmente percorribili anche quando sono bagnati, soprattutto perché questi sentieri rappresentano un importante collegamento pedonale nel paese.

L'anno si sta nuovamente concludendo e vorrei cogliere l'occasione per ringraziare tutti i volontari del paese, tutti coloro che hanno assunto responsabilità in associazioni e organizzazioni o che hanno dato il loro contributo alla comunità in qualsiasi modo - senza il vostro contributo, la nostra comunità sarebbe molto più povera!

Vorrei anche ringraziare pubblicamente i dipendenti del Comune, che con la loro dedizione e il loro duro lavoro fanno funzionare le cose nella nostra comunità. Quest'anno, in particolare, è stata un'ulteriore sfida a causa del trasferimento nella Raiffeisensaal e poi di nuovo nel municipio. Grazie a tutti loro.

Il sindaco
Armin Gorfer

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Erneuerung der Gehwege auf dem Spielplatz
Auf dem Sonnenspielplatz müssen der Untergrund und der Belag der Gehwege erneuert werden. Mit den Arbeiten wurde ein Betrieb mit Sitz in Riffian beauftragt. Die Kosten betragen 14.676,00 €.

Kindergartengebühr
Für den Besuch des Kindergartens im Schuljahr 2023/2024 wurden folgende monatliche Beiträge festgesetzt:
a) für die in der Gemeinde ansässigen Kinder:
55,00 € je Kind
95,00 € für zwei Geschwister
bei drei besuchenden Kindern 1 gratis

Delibere della Giunta Comunale

Rinnovo dei marciapiedi del parco giochi
È stato necessario rinnovare la superficie e la pavimentazione dei sentieri del Parco Giochi al Sole I lavori sono stati affidati a una ditta di Riffiano. I costi ammontano a 14.676,00 euro.

Retta mensile per le scuole materne
I seguenti contributi mensili sono stati fissati per la frequenza della scuola materna nell'anno scolastico 2023/2024:
a) per i bambini residenti nel comune:
55,00 € per bambino
95,00 € per due fratelli e sorelle
per tre bambini frequentanti 1 è gratis

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

b) für nicht ansässige Kinder:
78,00 € je Kind
c) für ansässige Kinder mit verlängertem Stundenplan:
65,00 € je Kind
d) für nicht ansässige Kinder mit verlängertem Stundenplan:
88,00 € je Kind

Trotz einer immensen Kostensteigerung, auch im Bereich der Schulausspeisung und im Kindergarten, wurden die Gebühren zur Unterstützung der Familien auf demselben Niveau vom letzten Schuljahr belassen.

Energetische Sanierung Rathaus

Im Zuge des Projekts zur energetischen Sanierung des Rathauses mussten weitere Böden ausgetauscht werden. Mit der Lieferung und dem Einbau wurde eine Firma mit Sitz in Lana zum Preis von 15.148,45 € beauftragt.

Mit der Grundreinigung nach Abschluss der Arbeiten wurde ein Unternehmen mit Sitz in Marling beauftragt. Die Endreinigung des gesamten Gebäudes kostete 12.411,06 €.

Im Zuge der Sanierung wurde auch ein Teil der Beleuchtungsanlage erneuert. Mit den Arbeiten wurde eine Firma aus Burgstall beauftragt. Die Kosten betragen 4.314,19 €.

Haus der Dorfgemeinschaft und Festplatz - Audioanlage

Die Audioanlage im Haus der Dorfgemeinschaft wurde an die heutigen Erfordernisse angepasst und digitalisiert. Weiters wurde auf dem Festplatz (Pavillon) eine Audioanlage installiert welche für die verschiedenen Veranstaltungen (Filmabende, Public Viewing, Konzerte und Feste) verwendet werden kann. Mit der Lieferung und Montage sowie mit der Anpassung der bestehenden Anlage wurde eine Firma mit Sitz in Eppan beauftragt. Die Gesamtkosten liegen bei 11.589,46 €.

Delibere della Giunta Comunale

b) per bambini non residenti:
78,00 € per bambino
c) per bambini residenti con orario prolungato:
65,00 € per bambino
d) per i bambini non residenti con orario prolungato:
88,00 € per bambino

Nonostante l'enorme aumento dei costi anche nell'ambito della refezione scolastica e dell'asilo, le rette a sostegno delle famiglie sono rimaste allo stesso livello dello scorso anno scolastico.

Risanamento energetico Municipio

Nell'ambito del progetto di rinnovamento dell'efficienza energetica del municipio, è stato necessario sostituire altri pavimenti. La consegna e l'installazione sono state affidate a un'azienda di Lana al prezzo di 15.148,45 euro.

Un'azienda di Marlengo è stata incaricata di effettuare la pulizia di base al termine dei lavori. La pulizia finale dell'intero edificio è costata 12.411,06 euro.

Nell'ambito della ristrutturazione è stata sostituita anche una parte dell'impianto di illuminazione. I lavori sono stati affidati a una ditta di Postal. I costi sono stati pari a 4.314,19 euro.

Casa della collettività- - impianto audio

L'impianto audio della Casa della Collettività è stato adattato alle esigenze attuali e digitalizzato. Inoltre, è stato installato un sistema audio nel parco delle feste (padiglione) che può essere utilizzato per vari eventi (serate cinematografiche, visite pubbliche, concerti e festival). La consegna, l'installazione e la personalizzazione dell'impianto esistente sono state affidate a un'azienda di Appiano. Il costo totale è di 11.589,46 euro.

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Beauftragung eines Klimaberaters
Im Zuge des Projektes Klimagemeinde ist auch die Beauftragung eines Klimaberaters für die Jahre 2024 bis 2026 vorgesehen. Zu diesem Zweck wurde ein Bildungsverein mit Sitz in Bozen mit der Beratertätigkeit beauftragt. Die Kosten betragen 2.379 € im Jahr.

Ankauf von Büchern
Für die italienische Bibliothek wurden neue Bücher angekauft. Mit der Lieferung wurde ein Unternehmen mit Sitz in Trentino beauftragt. Die Bücher kosten 829,54 €.

Vom Staat wurden der öffentlichen Bibliothek zur Förderung des Verlagswesens ein Beitrag in Höhe von 1.813,75 € gewährt. Mit diesem Beitrag wurden Bücher bei drei verschiedenen Buchhandlungen eingekauft.

Ordentlicher Beitrag an den Tourismusverein Lana
Dem Tourismusverein Lana wurden für seine ordentliche Tätigkeit im Jahr 2023 ein Führungsbeitrag in Höhe von 3.308 € gewährt und ausgezahlt.

Errichtung Schacht und Leitung für Weißwasser
Im Außenbereich des Hauses der Dorfgemeinschaft musste ein Weißwasserschacht gesetzt und eine neue Leitung verlegt werden. Mit den Arbeiten wurde eine Firma mit Sitz in Tscherms beauftragt. Der Arbeiten kosten 4.843,61 €.

Beitrag für den Ankauf von Containern für Tierkadaver
Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt muss drei neue Container für Tierkadaver ankaufen. 60% der Kosten werden anteilsmäßig von den Gemeinden übernommen. Der Anteil der Kosten für die Gemeinde Gargazon beträgt. 1.437 €.

Trinkwasserversorgung
Die Gemeinde muss sich anteilsmäßig auch an der Errichtung von Trinkwasserversorgungsanlagen des Landes beteiligen. Für das Jahr 2022 muss die Gemeinde den Anteil von 13.609,60 € an das Land überweisen.

Delibere della Giunta Comunale

Incarico a un consulente climatico
Nell'ambito del progetto Comunità del clima, è prevista anche la nomina di un consulente per il clima per gli anni dal 2024 al 2026. A tal fine, un'organizzazione educativa con sede a Bolzano è stata incaricata di fungere da consulente. I costi ammontano a 2.379 euro all'anno.

Acquisto di libri
Sono stati acquistati nuovi libri per la biblioteca italiana. La consegna dei libri è stata affidata a una ditta trentina. I libri sono costati 829,54 euro.

Lo Stato ha concesso alla biblioteca pubblica un contributo di 1.813,75 euro per promuovere l'editoria. Il contributo è stato utilizzato per l'acquisto di libri in tre diverse librerie.

Contributo ordinario alla Associazione Turismo Lana
All'Associazione turistica di Lana è stato concesso e versato un contributo di gestione di 3.308 euro per le sue attività ordinarie nel 2023.

Costruzione di un pozzo e di una condotta per le acque bianche
È stato necessario installare un pozzo di acqua bianca all'esterno della Casa della Collettività e posare una nuova tubatura. I lavori sono stati affidati a una ditta di Cermes. I lavori sono costati 4.843,61 euro.

Contributo per l'acquisto di un container per carcasse di animali
La comunità distrettuale del Burgraviato deve acquistare tre nuovi contenitori per le carcasse di animali. Il 60% dei costi è sostenuto proporzionalmente dai comuni. La quota dei costi per il comune di Gargazzone è di. 1.437 €.

Fornitura di acqua potabile
Il Comune deve inoltre contribuire in proporzione alla costruzione di impianti di approvvigionamento di acqua potabile nella Provincia. Per il 2022, il Comune deve trasferire allo Provincia la quota di 13.609,60 euro.

Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Einbau eines Filtersystems
Das Filtersystem im Haus der Dorfgemeinschaft musste ausgetauscht werden. Mit der Lieferung und Montage wurde ein Unternehmen mit Sitz in Gargazon beauftragt. Die Kosten betragen 4.194,27 €.

Ankauf eines Computers
Für die Gemeindeämter musste ein weiterer PC mit Bildschirmen angekauft werden. Mit der Lieferung wurde eine Firma aus Bozen beauftragt. Die Kosten für den PC samt zwei Bildschirmen betragen 1.309,06 €.

Delibere della Giunta Comunale

Installazione di un sistema di filtraggio
È stato necessario sostituire il sistema di filtraggio della Casa della Collettività. La consegna e l'installazione sono state affidate a un'azienda di Gargazzone. I costi ammontano a 4.194,27 euro.

Acquisto di un computer
È stato necessario acquistare un altro PC con schermo per gli uffici comunali. La consegna è stata affidata a una ditta di Bolzano. Il costo del PC e dei due monitor ammonta a 1.309,06 euro.

Beschlüsse des Gemeinderates

4. Haushaltsänderung
Mit der vierten Haushaltsänderung wurden vor allem Umbuchungen bei den Investitionen vorgenommen und zusätzliche Einnahmen eingebaut.

Delibere del consiglio comunale

4. modifica del bilancio
Con la prima modifica di bilancio sono stati effettuati soprattutto trasferimenti nei capitoli degli investimenti e sono state inserite entrate aggiuntive.

Alle Beschlüsse des Gemeindeausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben", den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone", il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.

GEMEINDENEWSLETTER

Nutzen Sie die Möglichkeit immer zeitnah über alle Neuigkeiten in unserem Dorf informiert zu werden!

Dazu müssen Sie sich lediglich auf der Internetseite der Gemeinde mit Ihrer e-mail Adresse, Namen und Vornamen anmelden.

Für Fragen und Informationen können Sie sich direkt an die Gemeinde wenden; 0473 291757

Gerne sind wir Ihnen bei der Anmeldung behilflich.

NEWSLETTER DEL COMUNE

Approfitti della possibilità di essere sempre al corrente sulle novità del nostro paese!

Può registrarsi lasciando sulla pagina internet del comune il proprio indirizzo email, il nome e cognome.

Per domande e informazioni potete contattare direttamente il Comune; 0473 291757

Saremo lieti di aiutarvi

Immer auf dem Laufenden
GEM2GO SÜDTIROL
die App für alle Bürger

Mit dieser App werden alle Bürger über die Neuigkeiten in der Gemeinde informiert. Für verschiedene Themenbereiche können Echtzeitmeldungen aktiviert werden (Push Nachrichten).

Was bietet die App?

- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der Gemeinde melden.
- **Echtzeitmeldungen (Push):** Die Gemeinde kann über die APP den Bürgern wichtige Mitteilung in Echtzeit verschicken. Diese Möglichkeit der schnellen Kommunikation zwischen Gemeindeverwaltung und Bürgern sollte genutzt werden. Sie werden immer in Echtzeit informiert über

- Zivilschutzmeldungen
- Trinkwasserunterbrechungen
- Straßensperren
- Änderungen Müllsammlung
- Neuigkeiten und wichtige Mitteilungen der Gemeinde an die Bürger

Über die Bürgermeldung der Gemeindeapp können auch Einbrüche gemeldet werden. Die Gemeindeverwaltung wird die eingegangene Meldung zusammen mit den Carabinieri überprüfen und kann anschließend an alle Bürger eine Echtzeit - Meldung verschicken!

Alle Bürger sind aufgerufen sich diese App zu installieren um immer bestens informiert zu sein.

Die App kann über Google Play Store heruntergeladen werden.

Für Fragen oder Informationen können Sie sich an das technische Büro der Gemeinde wenden!

Sempre aggiornato
GEM2GO ALTO ADIGE
L'App di tutti cittadini

Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili e saranno sempre informati delle novità nel Comune.

Cosa offre l'App?

- Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni.**
- **Albo pretorio:** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.
- **Segnalazioni dei cittadini:** potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti ecc.
- **Notifiche istantanee tramite notifica push:** Il Comune ha la possibilità di notificare ai cittadini comunicazioni istantanee. Approfittate della possibilità di una comunicazione veloce tra amministrazione comunale e cittadini. Si ricevono informazioni importanti in tempo reale che riguardano

- comunicazioni protezione civile
- sospensioni temporanee della fornitura acqua potabile
- chiusure stradali
- modifiche al piano di raccolta rifiuti
- altre novità e comunicazioni importanti del Comune

I cittadini possono anche comunicare al Comune tramite l'applicazione eventuali effrazioni. L'amministrazione comunale verifica le comunicazioni assieme ai Carabinieri e successivamente può informare tutti i cittadini via comunicazione in tempo reale!

Tutti cittadini sono tenuti ad installarsi l'applicazione per poter essere informati nel miglior modo.

L'applicazione può essere scaricata dal "Google Play Store".

Per domande e informazioni si può rivolgere all'ufficio tecnico del Comune.

Das war der Sommer 2023 im Naturbad Gargazon

naturbad piscina naturale gargazon – gargazzone

Questa è stata l'estate del 2023 alla piscina naturale di Gargazon

Ende Mai öffnete unser Naturbad wieder für 3,5 Monate seine Tore.

An insgesamt 107 Saisonstagen war das Naturbad Gargazon in diesem Jahr vom 27. Mai bis zum 11. September 2023 geöffnet. Dabei kam es zu 8 Schließungstagen aufgrund Schlechtwetters und auch in diesem Jahr verlängerte man die Saison um eine Woche im September. Insgesamt konnte man 36.377 Besucher begrüßen, was einen Durchschnittswert von 367 Besuchern pro Tag entspricht. Sehr stolz ist man auf die vielen Stammgäste, welche die Anzahl der verkauften Saisonskarten bestätigt.

Das Naturbad Gargazon war auch wieder in verschiedenen Printmedien, auf dem Radiosender Südtirol 1 und auf den Social Media Kanälen Facebook und Instagram präsent. Journalisten, TV-Teams und Familien-Blogger besuchten unser Naturbad ebenfalls und es entstanden tolle Beiträge. Der Fotograf René Gamper wurde beauftragt, neue Fotos, darunter auch Drohnenbilder, zu machen.
Bürgermeister Armin Gorfer möchte an dieser Stelle den vielen Besuchern danken und freut sich über die reibungslose Badesaison. Zusammen mit dem Gemeinderat, möchte er dem Koordinator Manfred Adami und dem gesamten Mitarbeiterteam rund um Kasse, Bademeister, Reinigung und dem Pächter des Bistros „Naturbar" danken. Auch den Verwaltungsmitarbeitern der Gemeinde, sowie den Gemeindearbeitern, sei an dieser Stelle für die fleißige Gartenpflege gedankt.
Der geplante Saisonsstart für die Badesaison 2024 ist der Samstag, 25. Mai 2024. Am Pfingstwochenende wird das Naturbad ebenfalls geöffnet sein.

Alla fine di maggio, la nostra piscina naturale ha riaperto le porte per 3,5 mesi.

Quest'anno la piscina naturale di Gargazzone è rimasta aperta per un totale di 107 giorni, dal 27 maggio all' 11 settembre 2023. Ci sono stati 8 giorni di chiusura a causa del maltempo e la stagione è stata prolungata di una settimana a settembre. In totale sono stati accolti 36.377 visitatori, il che corrisponde a una media giornaliera di 367 visitatori al giorno.
Il comune è molto orgoglioso dei numerosi visitatori abituali, come conferma il numero di abbonamenti venduti. La piscina naturale di Gargazzone è stata ancora una volta presente su diversi organi di stampa, sulla stazione radiofonica Südtirol 1 e sui canali social media Facebook e Instagram. Giornalisti, equipe televisive e family blogger hanno visitato la nostra piscina naturale e sono stati prodotti ottimi contributi. Il fotografo René Gamper è stato incaricato di scattare nuove foto, comprese quelle con il drone.
Il sindaco Armin Gorfer coglie l'occasione per ringraziare i numerosi visitatori ed è soddisfatto della buona riuscita della stagione balneare. Insieme all'amministrazione comunale, desidera ringraziare il coordinatore Manfred Adami e l'intero staff della cassa, dei bagnini, delle pulizie e dell'affittuario del bistro "Naturbar".
Un ringraziamento va anche al personale amministrativo del Comune e gli operai comunali per l'assidua manutenzione dei giardini.
L'inizio della stagione balneare 2024 è previsto per sabato 25 maggio 2024. La piscina naturale sarà aperta anche nel weekend di Pentecoste.

Mitteilung Amtsarzt

Herr Dr. Orion PUKA hat seit 01.01.2023 die Tätigkeit als Sprengelhygienearzt in der Gemeinde Gargazon aufgenommen.

Zwecks Einholens von Amtsarztzeugnissen (z.B. Führerschein, Waffenschein usw.) werden die Gemeindebewohner gebeten, sich zu den Ambulatoriumszeiten in Gargazon unter der Tel: 0473/292033 für eine Terminvormerkung zu melden.

Ambulatoriumszeiten in Gargazon:
Montag: 15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch: 14.00 – 17.00 Uhr
Donnerstag: 14.45 – 12.45 Uhr

Ambulatoriumszeiten in Lana, Am Gries 9 (Tel: 0473 605 438):
Dienstag: 8.00 – 11.00 Uhr
Donnerstag: 8.00 – 10.00 Uhr
Freitag: 8.00 – 10.30 Uhr

Comunicazione medico distrettuale

Dal 01/01/2023 il Sig. Dott. Orion PUKA è stato nominato medico igienista distrettuale per il Comune di Gargazzone.

Per il rilascio di attestazioni medici, quali la patente di guida, porto d'armi i cittadini sono invitati a fissare un appuntamento durante le ore di apertura presso l'ambulatorio medico di Gargazzone (n.tel. 0473/292033).

ore di apertura dell'ambulatorio medico a Gargazzone:
lunedì: ore 15.00 – 18.00
mercoledì: ore 14.00 – 17.00
giovedì: ore 14.45 – 12.45

ore di apertura dell'ambulatorio medico a Lana, Am Gries 9 (tel: 0473 605 438):
martedì: ore 8.00 – 11.00
giovedì: ore 8.00 – 10.00
venerdì: ore 8.00 – 10.30

Der Jahrgang 1943 feierte seinen 80. Geburtstag.

Am Samstag, den 20. Mai 2023, haben wir deshalb einen Ausflug unternommen nach St. Ulrich-Mölten.

Am Morgen, nach der Hl. Messe in Gargazon, starteten wir mit Bus und Seilbahn, bzw. Privatauto, Richtung Mölten, und wer konnte, ging das letzte Stück zu Fuß hinauf zum Kirchl St. Ulrich.

Im Gasthaus haben wir uns getroffen zu einem guten Mittagessen und zu einem gemütlichen Zusammensein.

Elf Personen waren gekommen, um zusammen zu feiern.

Gemütlich war's! - Geschmeckt hat's - Fotos aus Schulzeiten haben wir angeschaut - und viele Erinnerungen an vergangene Zeiten wurden wieder lebendig.

Sportverein Gargazon – Sektion Fußball

1. Amateurliga

1. Amateurliga gegen Nals

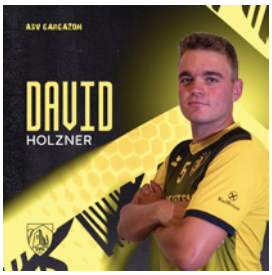
Mit einem 1:1 Unentschieden im letzten Spitzenspiel auswärts in Kaltern gegen den Tabellenzweiten, konnte unsere Mannschaft den ersten Tabellenplatz behaupten. Mit 26 Punkten liegt man nun Punktegleich mit Tscherms, Marling und Oberau auf dem 1. Tabellenplatz. Die Hinrunde war wie erwartet so spannend wie nie, zahlreiche Mannschaften haben das Zeug dazu, im vorderen Tabellendrittel mitzuspielen. Vor dem letzten Spiel lagen die ersten 8 Mannschaften gerade einmal 6 Punkte auseinander. Mit 12 kassierten Gegentreffern weist Gargazon die zweitbeste Defensive auf. Nur eine Niederlage in 13 Spielen kassierte man beim 0:1 im Heimspiel gegen Oberau.

1. Amateurliga gegen Nals

Land unter

Beste Torschützen in der Hinrunde waren Zingale Daniele und Nicoletti Andreas mit je 6 Treffern, gefolgt von Forer Ivan, Holzner David und Zandarco Andreas mit je 3 Treffern.
Auszeichnen konnte sich in der Hinrunde auch mehrmals unser Torwart Soffiatti Alex, der in dieser Liga zu den stärksten Torhütern zählt. Mit einigen Glanzparaden hatte er großen Anteil am Erfolg und sicherte der Mannschaft das ein oder andere Mal die nötigen Punkte.

Torhüter Alex Soffiatti



Holzner David spielte eine starke Hinrunde

Jedes Spiel war hart umkämpft, in einigen Spielen konnte man die vollen Punkte mit etwas Glück mit nach Hause nehmen, in anderen Spielen hingegen ließ die Mannschaft leichtsinnig Punkte liegen. Alles in allem sind die erreichten Punkte korrekt und spiegeln die Leistung der Mannschaft wider.

Nach einem etwas holprigen Start in die Meisterschaft lief die Mannschaft im mittleren Drittel zur Höchstform auf und feierte 5 Siege in Serie. Leider machte uns das Wetter einen Strich durch die Rechnung. Nach den zahlreichen und ergiebigen Niederschlägen konnte man einige Wochen lang nicht richtig trainieren. Der Fußballplatz stand mehrere Tage unter Wasser, in der Folge musste man auf andere Trainingsplätze ausweichen oder konnte nur eingeschränkt trainieren. Dadurch fielen auch die Leistungen etwas ab. In den letzten Spielen konnte sich die Mannschaft jedoch wieder erholen und die nötigen Punkte einfahren.

Erfreulich ist auch, dass am Ende der Hinrunde einige Jugendspieler der A-Jugend zum Training eingeladen wurden und erste Erfahrungen bei der 1. Mannschaft sammeln konnten.

ASV GARGAZON/RAIKA

Auch in der Rückrunde sollen die Jugendspieler langsam an die 1. Mannschaft herangeführt werden. Ab der kommenden Saison sollen dann einige Spieler konstant in die Mannschaft eingebaut werden. Bestes Beispiel für eine erfolgreiche Integration von Jugendspielern liefert Holzner David. Mit gerade einmal 15 Jahren feierte er sein Debüt in der 1. Mannschaft als A-Jugendspieler und hat sich mittlerweile als absoluter Leistungsträger in der 1. Mannschaft etabliert. Auch heuer spielte er eine bombenstarke Hinrunde.

Ein großes Kompliment gilt unserem Trainer Staff unter der Leitung von Kurt Forer, Co- Trainer Martin Gruber und Betreuer Josef Greif für ihren Einsatz. Auch bei den fleißigen Helferinnen und Helfern beim Kiosk, dem Platzwart, der Putzfee, Pumpenmeister Ricci und allen weiteren Helfern, ebenso wie bei unseren Sponsoren, bedanken wir uns an dieser Stelle. Alle gemeinsam haben dazu beigetragen, die erste Hälfte der Saison erfolgreich zu gestalten.

In der Winterpause ist nun Zeit sich zu erholen, um dann wieder mit voller Motivation in die Vorbereitung auf die Rückrunde zu starten. Eines ist sicher; In dieser Meisterschaft wird bis zum Schluss um jeden Punkt gekämpft werden.
Wir wünschen allen Helfern, Fans, Mitgliedern und Unterstützern Frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr mit viel Gesundheit, Glück und Erfolg! Wir freuen uns, Euch in der Rückrunde wieder auf dem Sportplatz zu sehen!

Kleinfeld

Nach großen Veränderungen in System und Spielweise, war die Hinrunde in einem ausgeglichenen Kreis, mit Ausnahme zweier Topmannschaften, sehr steinig und schwer und man konnte die gesteckten Ziele nicht erreichen. Trainingsausfäll und schlechte Platzverhältnisse waren für das neue System nicht förderlich. Das Positive aus der Hinrunde ist, dass die Mannschaft zusammengerückt ist und sich eine schöne Gruppe gebildet hat. Für die Rückrunde ist der Vorsatz, den Spaß wiederzufinden und die vielen Chancen endlich in Punkte umzumünzen. Mit gelb schwarzen Grüßen, Kleinfeld Gargazon, Reider Florian.

JUGEND – TEAM BURGSTALL GARGAZON

Alle Jugendmannschaften haben die Hinrunde erfolgreich beendet. Damit die Kinder über die lange Winterpause nicht einrosten, wird einmal wöchentlich fleißig in der Turnhalle weitertrainiert. In den nächsten Wochen stehen die Weihnachtsessen mit den Mannschaften und einige Hallenturniere auf dem Programm. Neben dem Fußball kam auch das Rahmenprogramm nicht zu kurz.
Ein besonderes Erlebnis bot sich einigen Kindern von der Fußballschule bis zur U12, als sie mit der 1. Mannschaft beim Derby gegen Nals vor großer Zuschauerkulisse einlaufen durften. Weiters standen Turniere und Ausflüge auf dem Programm.

Hier noch einige Eindrücke aus der Hinrunde.

Team BuGa U8 gelb

Team BuGa - A-Jugend Halbzeit

Team BuGa - A-Jugend - Einer für alle - alle für Einen

Team BuGa - A-Jugend

Team BuGa Fußballschule

Team BuGa Fußballschule

Team BuGa U15 woman

Team BuGa U15 woman

Team BuGa U15 woman

Team BuGa U10 - beim Hallentraining

Team BuGa U8 gelb

Team BuGa U8 blau

ASV GARGAZON/RAIKA

Glühweinstand

Wenn diese Zeilen veröffentlicht werden, ist unser Glühweinstand schon voll im Gange. Der Stand wurde etwas erweitert und es wurde eine gemütliche Lounge gebaut. Dieses Jahr wird wieder der traditionelle Weihnachtsfrühschoppen mit Weisswürsten und frischem Leberkäse stattfinden. Zu Silvester gibt es wieder den traditionellen Silvesterbrunch. Dort werden wir wieder die Garnelenspieße vom Holzkohlegrill und die Fischburger kredenzen. Der Stand ist in diesem Jahr wieder immer Freitag und Samstag von 18.00 bis 24.00 Uhr geöffnet. Zu Weihnachten haben wir von 10.00 bis 15.00 Uhr und zu Silvester von 10.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. An jedem Wochenende wird ein Event stattfinden. Dieses Jahr zu Gast: die Choryfeen, Team Feinkost und die Musikkapelle Gargazon. Auch unsere hauseigenen DJ Kollektiv Alpisonic werden für gute Stimmung sorgen.

Wir freuen uns auf Euch!

YOGA

Eine Reise der inneren Einkehr

Der Winter hat uns fest im Griff, und es ist Zeit, sich mit einer liebevollen Yoga-Praxis in unsere innere Wärme zu kuscheln. In dieser zauberhaften Jahreszeit, wenn die Schneeflocken tanzen und der Wind um die Ecken pfeift, können wir uns auf eine Reise der inneren Einkehr begeben. Yoga im Winter ist wie eine wärmende Tasse heiße Schokolade für die Seele!

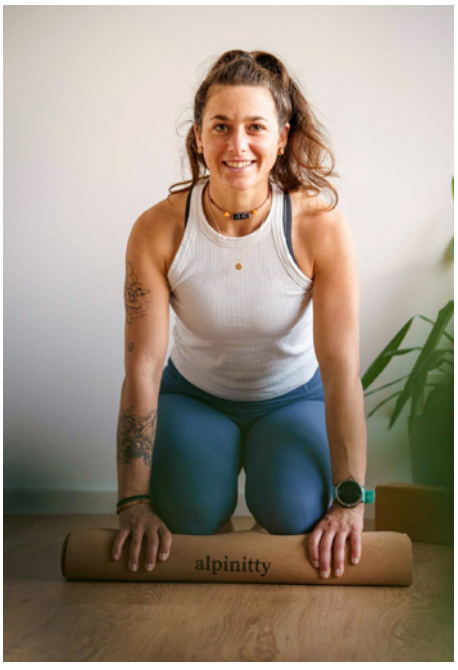
Die Magie von Yoga im Winter

Wenn draußen die Welt in weißer Stille versinkt, haben wir die Gelegenheit, uns selbst zu begegnen. Yoga im Winter ist wie ein gemütliches Treffen mit einem alten Freund, der uns stets mit offenen Armen empfängt. Es erinnert uns daran, dass unsere innere Wärme, unsere innere Sonne niemals erlischt, selbst wenn es draußen kalt ist.

Warum Yoga im Winter?

Innere Ruhe: Yoga im Winter hilft uns dabei, uns zu erden und zur Ruhe zu kommen. Die sanften Bewegungen und Meditationen helfen, den Geist zu beruhigen und Stress abzubauen.

Körperliche Wohlfühlzone: Die Dehnungen und Yoga-Posen halten unseren Körper geschmeidig und stärken unsere Muskeln. So trotzen wir der Kälte und bleiben fit.



Gemütliche Auszeit: Die Vorstellung von Yoga in flauschigen Socken und warmen Decken ist einfach verlockend, oder? Wir können Yoga im Winter drinnen oder sogar draußen in der klaren, kühlen Luft praktizieren.

Yoga im Winter gestalten

Wohlfühlambiente: Entzünde eine duftende Kerze, lege eine weiche Yogamatte aus und sorge für eine liebevolle Atmosphäre in deinem Yogaraum.

Sanfte Bewegungen: Beginne deine Yogasession mit sanften Dehnungen und Atemübungen, um deinen Körper aufzuwärmen.

Meditation und Achtsamkeit: Nutze diese Zeit, um in dich zu gehen. Atme tief ein und aus, spüre deinen Atem und lasse deine Gedanken zur Ruhe kommen.

Yoga Kleidung: Wähle bequeme und wärmende Kleidung, die dich in dieser Jahreszeit umarmt.

Einladung zur inneren Einkehr

Der Winter ist eine Zeit des Rückzugs und der inneren Einkehr. Lass uns diese Saison nutzen, um unsere innere Wärme zu entdecken und zu nähren. Yoga im Winter ist die perfekte Gelegenheit, unsere Herzen zu öffnen und die Liebe und Wärme in uns selbst zu finden.

Also, schnapp dir deine Yogamatte, zieh deine flauschigen Socken an und tauche ein in die zauberhafte Welt des Yoga im Winter. Es ist eine Zeit des Friedens, der Selbstliebe und des inneren Glanzes. Lass uns gemeinsam unsere innere Sonne erstrahlen lassen!

Egal ob Zuhause oder in Präsenz, du findest mich auf Youtube unter @Alpinitty by Franzi oder direkt in Gargazon im Haus der Dorfgemeinschaft.
Den Yoga Blog oder weitere Infos zu den Kursen findest du unter www.alpinitty.com

In Liebe und Achtsamkeit,
Franziska Braunhofer

Veranstaltung:

21. Dezember - YOGA UND KLANG

Yoga und Klang verschmelzen in harmonischer Einheit, wenn die Schwingungen der Asanas und Atemübungen im Einklang mit meditativen Klängen eine tiefgreifende Erfahrung von innerem Gleichgewicht und spiritueller Verbundenheit schaffen.

Energieausgleich: 18€
Mitzubringen: Yogamatte, Decke
Wo: Gemeindeplatz 6, Gargazon

Anmeldung und Infos:
345 1648561
alpinitty@gmail.com
www.alpinitty.com

BIBLIOTHEK

Buchpräsentation - Paul Thuile

Am Montag, den 06.11.2023, stellte Paul Thuile sein Buch **„Pauls Wurstfibel“** vor. In Form eines Interviews erzählte er den interessierten Zuhörern die Entstehungsgeschichte des Buches und wie man mit Hilfe seines Buches Hauswürste machen kann. Anschließend wurden Pauls Hauswürste mit einer Portion leckerer Polenta verkostet.

Abschluss Sommerleseaktion

Abenteuer beginnen im Kopf!
Die Sommerleseaktion für Grundschüler stand heuer unter dem Motto „Abenteuer beginnen im Kopf!“. Die Kinder besuchten im Laufe der Ferienzeit fleißig die Bibliothek und trugen so manches Buch mit nach Hause. Für jedes gelesene Buch durften die Kinder einen Stempel in ihrem Lesepass machen.
Am Mittwoch, den 11.10.2023, beendeten wir dann die Sommerleseaktion. Die Kinder besuchten mit ihren Klassen die Bibliothek. Dort erzählten sie von ihren Erfahrungen beim Lesen und gestalteten farbenfrohe Bilder zu den gelesenen Büchern. So ist ein buntes Wandbild zustande gekommen.

Liebe Kinder,
wir möchten uns ganz herzlich für eure Teilnahme an der Sommerleseaktion bedanken und hoffen, dass ihr weiterhin mit verschiedenen Büchern spannende Abenteuer erlebt!

Klimawandel in der Arktis

Spitzbergen (Svalbard) – letzte Haltestelle vor dem Nordpol

Robert Asam zeigte in seinem Reisebericht die Einzigartigkeit der nördlichsten Region Europas, aber auch die katastrophalen Auswirkungen des Klimawandels auf Mensch, Tier und Landschaft.

Spitzbergen ist mit 61.000 qkm etwa eineinhalbmal so groß wie die Schweiz, aber es leben dort nur etwas mehr als 3000 Menschen. Im Hauptort Longyearbyen leben etwa 2500 Personen, in der Mehrzahl Norweger, aber vertreten ist die halbe Welt, denn für Spitzbergen braucht es kein Visum. Es genügt der Nachweis eines Arbeitsplatzes. Heute spielt der Kohleabbau kaum noch eine Rolle, dafür Polarforschung und Tourismus. Nur in Barentsburg, der letzten noch bewohnten russischen Enklave auf Spitzbergen, geht es vordergründig noch um Kohle.
Der Temperaturanstieg hat dramatische Folgen für die Lebensgrundlage der Bewohner. Der Permafrost weicht auf. Viele auf Holzpfählen gebaute Häuser müssen abgerissen werden. Die höheren Temperaturen haben auch für Tier- und Pflanzenwelt katastrophale Auswirkungen. Ein Beispiel: Immer öfter fällt im Winter Regen anstatt Schnee. Der Regen gefriert zu einer Eisschicht, die sich wie ein undurchdringlicher Panzer über die Grasschicht legt und Rentieren die Nahrungssuche unmöglich macht.

„Unvergleichlich sind die landschaftlichen Schönheiten der Küstengebiete und ganz besonders der Fjorde im Hochsommer, wenn die Sonne das Gestein vom Winterschnee befreit und eine farbenprächtige Vegetation die Berghänge bekleidet…“ schrieb der dt. Geophysiker August Sieberg 1914 in „Die europäische Polarwelt“

Und was würde August Sieberg heute über Spitzbergen schreiben? Vielleicht, dass in der arktischen Region die Rechnung “wärmeres Wetter ist gleich mehr Futter” nicht aufgeht.

Bilderbuchkino „Pippilothek?? - Eine Bibliothek wirkt Wunder

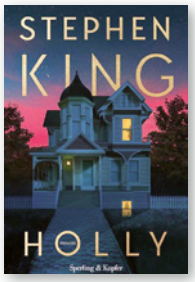
Am Mittwoch, den 11.10.2023, besuchte uns die 1. Klasse in der Bibliothek. Ein Bilderbuchkino zum Buch „Pippilothek?? Eine Bibliothek wirkt Wunder“ (Lorenz Pauli und Kathrin Schärer) wurde von Sara und Ingrid vorgelesen.

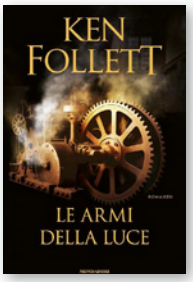
Danach wurden die wichtigsten Verhaltensregeln der Bibliothek besprochen und die Schüler durften ein bisschen in den Regalen stöbern. Abschließend bekamen noch alle Kinder eine Lesemaus als Anstecker.

BIBLIOTECA

Dalla biblioteca

Dopo la pausa estiva ripresi i "sabati in biblioteca" con tanti bei lavoretti fatti dai bambini. Abbiamo dovuto purtroppo mettere un limite al numero dei partecipanti per evitare confusione e disordine, ma solamente per "basteln" mentre per il cinema non ci saranno restrizioni.





Novità dalla biblioteca

S' Kräuterweibele

Il basilico (Ocimum basilicum) è una pianta erbacea originaria dell'Asia e, assieme a salvia, timo e rosmarino fa parte di quelle erbe classiche che non dovrebbero mai mancare nel nostro orto. Il basilico è una pianta aromatica che ha una storia e delle leggende molto diverse a seconda delle culture. In India è una pianta sacra al dio Vishnu, in Grecia è associato all'odio, mentre in Moldavia è legato all'amore e al destino. Coltivare basilico permette di avere per buona parte dell'anno foglie fresche pronte da utilizzare in cucina. Sarebbe una pianta perenne ma soffre il freddo, perciò è più conveniente ripiantarla ogni anno. Il basilico è utilizzato molto nella cucina mediterranea, chi non conosce il pesto alla genovese? ma esistono anche tantissime altre possibilità e ricette per valorizzare le sue profumatissime foglie. Il basilico è ritenuto anche pianta officinale, con proprietà benefiche contro artrite e bronchite ed è anche un ottimo digestivo.

Ricetta per il digestivo al basilico

100 foglie di basilico
600 ml. Di alcool a 95°
400 gr. Di zucchero

Mettiamo le foglie, ben lavate e asciugate in un vaso di vetro e versiamo sopra l'alcool. Chiudiamo ermeticamente il vaso e lo mettiamo in un luogo buio e fresco. Dopo circa un mese filtriamo il liquido attraverso un colino e gettiamo le foglie macerate.
Prepariamo uno sciroppo sciogliendo

a fiamma bassa lo zucchero in 1/2 litro di acqua. Una volta freddo uniamolo all'alcool, quindi versiamo tutto in una bottiglia e la chiudiamo ermeticamente. Lasciamo in luogo buio e fresco ancora per 30 giorni e il nostro digestivo al basilico è pronto! Conservare in frigorifero e servirlo bello freddo.

Verena & Anna

Sabato in biblioteca

Gruppo Girasole

La gita in quel di Vicenza per gustare un pranzo a base di pesce è diventata una consuetudine per il nostro Gruppo Girasole. Da alcuni anni scegliamo sempre lo stesso posto e ci troviamo bene. Quest'anno però alcuni Girasoli hanno dato forfait (compresa la sottoscritta) Eh sì, gli anni si fanno sentire! Ginocchia che scricchiolano, caviglie gonfie e insomma tutti i regali del tempo che passa… ma è bello anche guardare le foto e sentire i racconti di quelli che in gita ci sono andati… meglio che niente!
Prima del pranzo una sosta per fare acquisti al centro commerciale Nico, dove chi acquistava qualcosa riceveva un buono sconto di dieci euro. Non male neanche questo…

Cari Girasoli il prossimo evento al quale sicuramente nessuno mancherà è la nostra bella Festa di Natale, sabato 16 dicembre.

Ne pias zugar a tombola (e a briscola!)

Ne troven 'na volta al mes per far do o tre giri de tombola, semo 'na ventina, qualche volta anche de pù. Se ciaceremo masa alora, o el presidente o l'assessor, i ne fa stropar la boca: "TASE' EN PEZOT, NO SE CAPISCE GNENT" Però che bel che lè ogni tant poder zigar AMBO ! TERNA! E magari anche TOMBOLA! Se vinze bele robe, secondo la stagion pol esser fiori o piante, ma anche roba da magnar. Dopo se mete via tut e se prepara el taolin per i "soci dela briscola" Silvano, Guerrino, Valentina e Rosetta, apassionadi de carte i vol sempre finir la serata così.

A voi magari ve par che sia roba da popi, ma come el dis el proverbio: **DA SETE ANNI SE E' PUTEI E DA SETANTA ANCORA QUEI…**

Angolo del buonumore

- Allora signor Bepi, la assumiamo per lavorare da noi
- Dal bon? Son proprio content, e quanto ciapo de paga?
- Per il primo anno 1300 euro al mese, ma con il secondo arriverà a 1500.
- Ah, benon, alora scominzio l'ann che vegn...

Almanacco

Recia drita parola mal dita, recia zanca parola franca

(fischia l'orecchio destro maldicenza, sinistro complimento)

Benedeta la sanità, se è siori e no sel sa

(benedetta la salute, si è ricchi senza saperlo)

Toni Limoni und die anderen Vintschger

Unsere Senioren besuchen das Vintschger Museum in Schluderns

Agata hatte alles umsichtig vorbereitet – und musste dann doch zu Hause bleiben. Schade. Der Rest der rührigen Truppe bestieg den Bus, der uns durchs Vintschgau schließlich nach Schluderns brachte, wo es nicht nur die sehenswerte Churburg gibt, sondern auch die berühmte Ausgrabungsstätte am Ganglegg* und das Vintschger Museum VUSEUM.

Dieses bewahrt unter anderen verschiedene Fundstücke von dort auf und stellt sie erfolgreich zur Schau. Nachdem ein paar bürokratische Kleinigkeiten erledigt waren – Cilli vertrat die Vorsitzende der Senioren in allen Belangen und sehr gekonnt – wurden die nunmehr schon sehr gespannten Gargazoner in den Wissenstempel eingelassen. Gabi stellte sich als unsere Führerin vor – und sie sollte uns noch außerordentlich temperamentvoll und kundig durch das Haus begleiten!

Nach einer lebendigen und interessanten historischen Reise in die Welt der Korrner folgte der ausführliche Exkurs in die Vergangenheit der Schwabenkinder, in die Zeit der Waaler, Kornschneider und, und, und …

Anschließend wurden wir in die Dunkelwelt der Scheibenschlager eingeführt, ausgiebig untermalt von schauerlichen Lautgemälden und gespenstischen Tönen. Frau Gaby Obwegeser hat ihr umfangreiches Wissen über die Zeitgeschichte des Vintschgaues begeistert mit uns geteilt, ja mit großen Gesten und theatralischem Schwung vermittelt. Dafür gebührt ihr ein großes Kompliment! Danke.

Da der Geist nun aufgefrischt war, der Rest aber ein wenig darbte, ging´s anschließend zur Marende in das Weisse Rössl gegenüber. Nach dem kleinen und feinen Imbiss ging´s alsbald wieder zurück zu unserem Bus, der uns trotz Stau wegen eines Unfalls und regnerischem Wetter heil nach Gargazon zurückbrachte. Dieser Nachmittag wird sicher vielen in guter Erinnerung bleiben.

Erich Gasser

Toni Limoni

pumerantschn guggu
A Schissl voll Kneidl
Isch miar liaber als du!

Vintschger Auszähl- und Kinderreime (teils von Anna Wielander, Schlanders)

* Das Vintschger Museum wurde im Jahre 1997 im Zuge der archäologischen Grabungen am Ganglegg als Talmuseum für den mittleren und oberen Vinschgau gegründet.

Aus der Seniorenstube

Rückblick auf das Jahr 2023

Das Jahr 2023 neigt sich zu Ende und wir halten inne, um kurz zurück zu blicken. Wir sind dankbar, dass wir unsere geplanten Tätigkeiten durchführen konnten. Mit der Vollversammlung im Jänner und der Faschingsfeier im Februar haben wir unsere Tätigkeiten aufgenommen. Die Geburtstagsfeiern durften nicht fehlen. Die Ostermarende u. die Muttertagsfeier sind unsere festlichen Feiern im Tätigkeitsjahr.

Vollversammlung Jänner 2023

Im Frühjahr haben mehrere Mitglieder am Projekt des KVW „Senior Online – Wir sind dabei" teilgenommen. Berater kamen in die Seniorenstube und leisteten Hilfe und Unterstützung im Umgang mit Handy, Tablet und Laptop.

Senioren Online Frühjahr 2023

Unsere Wallfahrt führte uns heuer nach Maria Saal. Mit der Gestaltung der Messe am St. Johannes Kirchtag mit anschließender Feier am Dorfplatz begann unsere Sommerpause.

Am 13. September besuchten wir das Vinschger Museum in Schluderns. Die alljährliche Törggelefahrt im Oktober führte uns zum Saubacher-Hof in Barbian. Mit einem Spielenachmittag u. Filmenachmittag, der Nikolaus- und Weihnachtsfeier beenden wir unsere heurige Tätigkeiten.

Törggelen im Saubacher-Hof im Oktober 2023

Wir danken allen, die uns im Laufe des Jahres unterstützt haben: Gemeinde Gargazon, Raika Lana, KVW für die Weiterbildung und dem Busunternehmen Sonnenreisen für das Entgegenkommen bei den letzten Ausflügen.

In diesem Sinne wünschen wir allen ein friedliches Weihnachtsfest u. ein Gutes Neues Jahr und vor allem bleibt gesund!

Der Ausschuss

Mit der Katholischen Frauenbewegung durch das Jahr

Kommt mit auf die Reise!

Wir Frauen der Katholische Frauenbewegung von Gargazon bringen uns ein und versuchen, in Kirche und Gesellschaft einen wertvollen Beitrag zu leisten, damit unser Dorf weiterhin lebenswert und liebenswert bleibt. Im Laufe des Jahres organisieren wir zahlreiche Aktionen:

Im Oktober gestalten wir den Oktoberrosenkranz in der Kirche.
In der Adventszeit laden wir zu zwei Frühroratе ein, die mit ihrer Lichtstimmung einen ganz besonderen Zauber versprühen. Macht euch auf und seid dabei!

Die Neugeborenen werden von uns persönlich begrüßt und willkommen geheißen. Im Mai findet zunächst in der Kirche eine Segensfeier statt. Daran anschließend laden wir alle Familien, die im Jahr zuvor ein Kind bekommen haben, zum gemütlichen Beissammensein auf dem Festplatz ein. Dieses Miteinander ist eine gute Gelegenheit, sich auszutauschen und bietet besonders Familien, die neu in unserer Dorfgemeinschaft sind, die Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen. Nutzt dieses Angebot!

An Lichtmess, also am 2. Februar, feiern wir unsere "Bundmesse", wie sie früher geheißen hat. Dabei gedenken wir der verstorbenen Frauen des vergangenen Jahres und danken für die Geburt der Neugeborenen. So spannen wir einen Bogen von der Geburt bis zum Tod unserer Mitmenschen und beziehen Jung und Alt in unser Gebet mit ein. Fühlt euch angesprochen, dabei zu sein! Wir freuen uns.
Wir helfen bei den Sterberosenkränzen mit.

Wir schauen auch über den Tellerrand hinaus und backen fleißig Krapfen, damit wir die 3 Patenkinder der Pfarrei, welche in Brasilien leben, unterstützen können. Vielen Dank allen für die tolle finanzielle Unterstützung.

Am 1. März, dem Weltgebetstag der Frauen, werden in verschiedenen Sprachen über den ganzen Erdball verteilt dieselben Gebete gesprochen. Jedes Jahr gestalten Frauen aus einem anderen Land die Texte. Im März 2024 beten wir gemeinsam mit den Frauen aus Palästina. Unterstützt dieses Gebet und kommt vorbei!
Da uns lebendiger Glaube sehr wichtig ist, übernehmen wir die Organisation für das Tragen der Frauenfahne und der Marienstatue bei den beiden Prozessionen zu Fronleichnam und am Herz-Jesu-Sonntag. Heuer haben erfreulicherweise junge Frauen mitgeholfen. Lasst uns die alten Traditionen bewahren!

In der Fastenzeit gestalten wir Kreuzwegandachten und im Mai Maiandachten mit. Im Laufe des Jahres finden auch verschiedene Frauenliturgien in der alten Pfarrkirche statt. Wir laden alle ein, diese Angebote zu besuchen. Die Texte und Impulse sind zeitgemäß, ansprechend und tiefsinnig. Seid doch einfach mal neugierig und seid dabei!

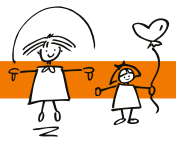
Wir versuchen auch eine Wallfahrt zu organisieren, merken aber, dass wenig Interesse daran besteht. Wir stellen ‹berlegungen an, welches Angebot mehr Anklang finden könnte. Für Vorschläge sind wir dankbar.

Im September lassen wir die Eheleute hochleben. Meldet euch und feiert mit uns euer Jubiläum!
Eine besondere Ehrung hat unsere liebe Vorsitzende Olivia erhalten. Am Hochunserfrauen-Tag 2023 wurde ihr für ihren großen Einsatz in unserer Pfarrei, aber auch für ihr Wirken in der Katholischen Frauenbewegung auf Landesebene die Verdienstmedaille des Landes Tirol überreicht. Das Jahresprogramm der Kath. Frauenbewegung zeigt ihre Handschrift und die Schwerpunkte entsprechen ihrer Lebens- und Denkweise.

Liebe Olivia, wir freuen uns und sind dankbar für deinen unermüdlichen Einsatz. Du begeisterst uns, den Glauben lebendig zu leben.
Wir laden alle ein, die vielen Angebote der Katholischen Frauenbewegung zu nutzen.

Ingrid Mittelberger und Helga Leiter
Fotos: Helga Leiter und Erich Gasser

KINDERGARTEN GARGAZON



EINSCHREIBUNGEN

in den Kindergarten Gargazon für das Kindergartenjahr 2024/2025

Alle Kinder, **die innerhalb Dezember 2024 das dritte Lebensjahr vollenden**, können in den Kindergarten eingeschrieben werden (gemäß Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5).

Die Einschreibungen für das kommende Kindergartenjahr finden im Jänner 2024 ausschließlich **online** statt.

Damit ihr euer Kind online einschreiben könnt, ist ein **SPID - Account** notwendig.

All jene Familien, die einen solchen Account noch nicht aktiviert haben, sollten eine Aktivierung innerhalb Dezember 2023 beantragen.

Online - Einschreiben müssen sich alle Kinder, auch jene, die den Kindergarten bereits besuchen!

Bei Fragen zu den Einschreibungen, erreicht man uns zwischen 7:30 und 14:30 Uhr unter der Telefonnummer: 0473 – 29 13 22

Ein neues Kindergartenjahr hat begonnen…

Als die Kindergartenkinder am 05. September nach den Sommerferien wieder in den Kindergarten kamen, staunten sie nicht schlecht…
…in unserem Garten fanden sie neue Tische und Bänke!!
Sie freuten sich sehr darüber, denn nun können sie im Garten wieder malen, stupfen, basteln und Bilderbücher anschauen.

An einem Nachmittag kam dann der Gemeindearbeiter Reinhard mit dem gr. Traktor und füllte unsere Sandkiste mit neuem Sand… und keine Frage, das Baggern und Schaufeln machte nun noch mehr Spaß!!

Im Oktober wurden die Kinder dann wieder überrascht: ein neuer Traktor aus Holz, stand im Garten, einer der zum "Traktorfahren" und darauf herumklettern einlädt.

Auch in der Turnhalle (Grundschule) gibt es etwas Neues und Tolles zu berichten…

Wie jedes Jahr dürfen wir auch heuer die Turnhalle der Grundschule mitbenützen.
Wir spielen dort… es gibt angeleitete Turnstunden oder einfach eine tolle Bewegungsbaustelle… die Kinder nehmen sehr gerne an den Turnstunden teil…

Heuer haben wir beim ersten Turnhalle–Besuch im Oktober, 4 neue große Matten entdeckt, die nun natürlich auch zum Einsatz kommen, wenn wir von der Sprossenwand springen oder mit den gr. Ringen turnen.

So viele neue Sachen, die wir dankend annehmen und gut gebrauchen können…

Ein herzliches Vergeltsgott an die Gemeinde Gargazon für die tolle Zusammenarbeit!!

Scuola dell'infanzia in lingua italiana di Gargazzone

Compi 3 anni prima del 31 dicembre 2024?

"VIENI A VEDERE LA NOSTRA SCUOLA!!"

mercoledì 6 dicembre 2023 dalle 14:30 alle 16:00

si_gargazzone@scuola.alto-adige.it
tel. 0473/860882

SCAN ME!

Musikkapelle Gargazon seit 1840

Helden Gedenkfeier am Österreichischen Soldaten Friedhof von Meran

Eine besondere Ehre war es für uns, der Helden Gedenkfeier am Österreichischen Sodatenfriedhof von Meran, gemeinsam mit dem Meraner Männerchor und der „Harmonie Messe", einen würdigen Rahmen zu verleihen.

Pfarrer Schönthaler sprach, angesichts der angespannten Lage in der Ukraine, aber auch im Nahen Osten, klare und mahnende Worte die zum Nachdenken anregten.
Höhepunkte waren die Kranzniederlegung, das Abspielen des Liedes vom „Guten Kameraden", sowie der Tiroler Landeshymne, begleitet von Salutschüssen der Schützenabordnungen Burggrafenamt-Passeier.

Text: Werner Goller

Neujahr Anspielen der Musikkapelle und Neujahrs Glückwünsche

Bald ist es wieder so weit!
Mit klingendem Spiel ziehen wir durch das Dorf und überbringen beste Wünsche zum neuen Jahr.

Am Samstag,16. Dezember 2023 im Unterdorf und am Sonntag, 17. Dezember 2023 wie gewohnt in den Berghütten, Waldweg und im Oberdorf.

Wir freuem uns!

Recht herzlichen Dank an alle, die das ganze Jahr hindurch mit kleineren oder größeren Spenden an uns gedacht haben. Ein großer Dank gilt auch an all jene, die uns bei unseren vielen Tätigkeiten unterstützt haben. Ohne euch wäre es um vieles schwerer und so manches unmöglich!! Vergelt's Gott.

Auf diesem Wege wünschen wir allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, friedvolles Jahr 2024.

Euere Musikkapelle Gargazon

Wunschkonzert

Am 08. Oktober 2023 fand auf dem Festplatz in Gargazon ein etwas anderes Konzert statt, ein Wunschkonzert. Die Idee dazu hatte die Musikkapelle Gargazon zusammen mit den Choryfeen.

Das Konzert wurde von den Choryfeen, der Musikkapelle Gargazon und diversen Gruppen der Musikkapelle, wie den Young Winds & Friends, der Gruppe Feinkost, den Alphornbläsern und der Gargazoner Böhmischen gestaltet.

Für das Wunschkonzert hatte jede Gruppe eine Liste mit circa 5-10 Liedern vorbereitet, aus denen sich die Zuhörer Lieder wünschen konnten. Durch das Konzert führten Elena Mairhofer und Georg Zischg von der Musikkapelle Gargazon.

Für das leibliche Wohl sorgte die Bauernjugend Gargazon, die Würste und Getränke servierten.

Wir möchten uns herzlich bei der Musikkapelle und den Choryfeen bedanken, dass sie uns die Möglichkeit gegeben haben, ihre Musik mit Speis und Trank zu umrahmen.

SBJ Gargazon

Die SBJ Gargazon

Die Gruppe Feinkost

Die Choryfeen

GREENTEAM GARGAZON

Error 404 – Do not found Planet B

Klimademo in Bozen am 15. September 2023

Nein, ich finde die so oft gebrauchten Anglizismen, den Gebrauch englischer Wörter statt guter deutscher, auch nicht gut: In diesem Fall handelt es sich jedoch um die Computersprache, welche weltweit als Kommunikationsmedium verwendet wird. Sie können auch nicht ein paar Worte englisch, nein? Das macht nichts, bestenfalls hatten wir seinerzeit, in den Sechzigern und Siebzigern die Chance, Latein oder gar noch altgriechisch zu lernen. Rockgruppen wie die Beatles oder Stones haben uns dann ein wenig auf die Sprünge geholfen. Die Überschrift sollte uns trotzdem nachdenklich machen, nicht pessimistisch, nicht der Verzweiflung Raum geben, aber doch deutlich nachdenklich. Ja, es hätten auch mehr als 200 „Oldies for future" oder junge Leute sein dürfen, damals, bei der Demo in Bozen, das stimmt. Es ist klar, dass wir unsere Gesellschaft, unsere Art zu wirtschaften und zu leben, nicht von heute auf morgen völlig ändern werden, alles auf den Kopf stellen können. Trotzdem dürften wir uns eigentlich nicht ärgern, wenn uns die Klimakleber auf den Straßen aufhalten und wegen solcher Demos kurzfristig Straßen gesperrt werden. Es gäbe ja einige Möglichkeiten, ein paar wenige Maßnahmen, die sehr kurzfristig umgesetzt werden könnten, z.B. eine Begrenzung der Geschwindigkeit auf 100 oder 110km/Stunde. In den USA, gibt es das schon lange, hier wäre es einmal wirklich angebracht, nach dem goldenen Westen zu schielen und etwas Vernünftiges und Gutes aus dem Land der unbegrenzten

Möglichkeiten zu importieren, lieber was Süßes als Saures also. Vor kurzem wurde ein Beitrag über das Leben und die Karriere von Amazon-Chef Jeff Bezos (Blue Origin)und Tesla-Gründer Elon Musk (SpaceX) berichtet. Über ihre im wahrsten Sinne des Wortes hoch fliegenden Pläne zur Eroberung und Besiedelung und Nutzung des Mondes, und, in naher Zukunft, sogar des Mars… So nebenbei werden auch noch zahlungskräftige Kunden kurz mal in die Stratosphäre geschossen, damit sie den ihnen anscheinend zustehenden ultimativen Kick erleben. Nein, wir müssen nicht neidisch sein, diese Damen, oder sagen wir, meistens Herren, werden ja das ihre geleistet, auf jeden Fall aber verdient haben. Ist es aber nicht absurd, ja beinahe schon sündhaft, dafür 75 Tonnen* zusätzlichen CO^2-Ausstoß in Kauf zu nehmen, damit 4 Passagiere im Cockpit der Rakete ihren Traum verwirklichen? In dieser unserer Zeit, und weil wir´s ja besser wissen, inzwischen? Unerlaubt, weil nicht mit uns gewöhnlich Lebenden und Sterblichen vom Planet A abgesprochen? Und der Himmel voller Flieger, wie vor Corona?

Wir sollten unseren sauer verdienten Diesel oder Benziner am besten gar nicht mehr aus der Garage holen, wegen der eher ungesunden Abluft. Sie merken schon, es ist etwas faul an der ganzen Geschichte. Wir sollten nicht nur nachdenken, sondern auch handeln, Entscheidungen treffen, welche unseren Kindern und Enkelkindern in Zukunft auch ein gutes Leben ermöglichen, umgehend und gründlich, radikal im besten Sinne des Wortes, damit sie zumindest eine positive Perspektive entwickeln können!

*entspricht etwa 150 Fernflügen – mit jeweils 300 Personen

https://www.ardalpha.de/wissen/weltall/raumfahrt/weltraum-tourismus-raketen-co2-bilanz-umwelt-100.html

Erich Gasser, Greenteam

Informationen zur Energieberatung und Gebäudesanierung

Eignet sich das Hausdach für eine Photovoltaikanlage? Wie funktioniert eine Wärmepumpe? Welche Maßnahmen zur Energieeinsparung können in einer Kondominiumswohnung getroffen werden? Und welche Sanierungsmöglichkeiten gibt es für Bauernhäuser? Damit Bürger auf diese und noch viele weitere Fragen eine Antwort bekommen, gibt es in Südtirol eine Reihe von Beratungsangeboten. In der Folge werden Kontaktstellen aufgezählt, welche eine produktunabhängige Energie- und Sanierungsberatung für Bürger und Betriebe anbieten:

Landesamt für Energie und Klimaschutz
Das Amt für Energie und Klimaschutz berät zu den Landesbeiträgen für energetische Sanierung von Gebäuden und Nutzung erneuerbarer Energiequellen. Kontaktdaten: Telefon 0471 414720, E-Mail: *energie@provinz.bz.it*, Web: *https://umwelt.provinz.bz.it/energie-klima.asp*

Agentur für Energie Südtirol - KlimaHaus
Die KlimaHaus Agentur hat ein Bauratgeberbuch veröffentlicht, das Südtiroler Häuslbauern helfen soll, Bauentscheidungen zu treffen. Das kostenlose Exemplar kann bei der Agentur in Bozen abgeholt oder bei KlimaHaus-Veranstaltungen mitgenommen werden. Es steht auch online zur Verfügung: *https://www.klimahaus.it/de/publikationen/vademecum-casaclima-1901.html*

Verbraucherzentrale Südtirol
Die Verbraucherzentrale Südtirol bietet ein umfassendes Leistungsangebot zu allen Fragen des Bauens. Um diese Fachberatungen in Anspruch nehmen zu können sind eine Mitgliedschaft (25 €) bei der Verbraucherzentrale Südtirol sowie eine vorherige telefonische Terminvereinbarung erforderlich. Je nach Art und Aufwand sind die Beratungen mit weiteren Kosten verbunden. Viele Informationen sind jedoch kostenlos über die Internetseite der

Informazioni sulla consulenza energetica e sulle ristrutturazioni edilizie

Il tetto della casa è adatto per un impianto fotovoltaico? Come funziona una pompa di calore? Quali misure di risparmio energetico si possono adottare in un appartamento condominiale? E quali sono le possibilità di ristrutturazione per i casali? Per aiutare i cittadini a trovare le risposte a queste e a molte altre domande, in Alto Adige esistono diversi servizi di consulenza. Di seguito sono elencati i punti di contatto che offrono consulenza energetica e sulle ristrutturazioni indipendente dai prodotti per i cittadini e le imprese:

Ufficio provinciale Energia e tutela del clima
L'Ufficio per l'energia e tutela del clima fornisce consulenza sui contributi provinciali per il risanamento energetico degli edifici e l'utilizzo di fonti di energia rinnovabili. Contatti: telefono 0471 414720, e-mail: *energie@provinz.bz.it,* web: *https://ambiente.provincia.bz.it/energia-clima.asp*

Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima
L'Agenzia CasaClima ha pubblicato una guida all'edilizia per aiutare i costruttori di case altoatesini nelle loro scelte costruttive. La copia gratuita può essere ritirata presso l'agenzia a Bolzano o in occasione degli eventi CasaClima. È disponibile anche online all'indirizzo: *www.agenziacasaclima.it/it/media/vademecum-casaclima-1901.html*

Centro Tutela Consumatori Utenti dell'Alto Adige
Il Centro Tutela Consumatori Utenti offre una gamma completa di servizi per tutte le questioni relative all'edilizia. Per poter usufruire di queste consulenze specialistiche è necessaria un'iscrizione (€ 25) al Centro Tutela Consumatori Utenti e un appuntamento telefonico preliminare. Le consulenze possono comportare costi aggiuntivi a seconda della tipologia e dell'impegno. Tuttavia, molte informazioni sono disponibili gratuitamente sul sito web del

Verbraucherzentrale zugänglich oder können direkt im Hauptsitz, den Außenstellen oder im Verbrauchermobil in Papierform eingeholt werden. Telefonische Beratung Bauen: 0471 301430 (nur Montag 9-12 Uhr + 14-17 Uhr), allgemeine Verbraucherinfos: 0471 975597 (Montag-Freitag 9-12, Montag-Donnerstag 14-17 Uhr), E-Mail: *info@verbraucherzentrale.it*, Web: *www.verbraucherzentrale.it*

Energieforum im Arbeiter-, Freizeit- und Bildungsverein (AFB)
Das Bildungs- und Energieforum ist Anlaufstelle für alle Interessierten im Bereich Bauen, Sanieren und Energiesparen. Neben dem Beratungsdienst werden auch Energiechecks und verschiedene Messungen angeboten. Die Dienstleistungen sind kostenpflichtig. Auf der Homepage des Energieforums sind kostenlose Infoblätter zu den verschiedensten Themenbereichen sowie ein Online-Ratgeber zum gesunden und nachhaltigen Wohnen zu finden. Kontaktdaten: Telefon: 0471 254199, E-Mail: *info@energieforum.bz,* Web: *www.energieforum.bz*

Südtiroler Bauernbund
Die Abteilung Innovation & Energie des Südtiroler Bauernbundes ist eine Anlaufstelle bei allen Fragen rund um das Thema Energie. Angeboten werden Energiechecks und Energie-Fachberatungen. Die Kosten der Dienstleistungen variieren je nach Dauer der Beratung, hinzugezogener externer Expertise bzw. SBB-Mitgliedschaft. Auch Nichtmitglieder können die Beratungsdienstleistungen in Anspruch nehmen. Kontaktdaten: Telefon: 0471 999228, E-Mail: *innovation-energie@sbb.it,*
Web: *www.sbb.it/de/service/energie-suedtirol*

Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV)
Seit Herbst 2022 bietet der HGV im Bereich Baumanagement seinen Mitgliedern Energieberatungen an. Die Energieberatung wird angeboten für die Bereiche Beherbergung und Küche. Sie bildet eine gute Basis, um sich einen ersten Überblick über die großen Energiefresser im Betrieb zu verschaffen. Die Angebote richten sich an Mitgliedsbetriebe, die einstündige Energieberatung hat einen Fixpreis von 165 €. Kontaktdaten: Telefon: 0471 317 780, E-Mail: *baumanagement@hgv.it,*
Web: h*ttps://www.hgv.it/de/magazine/artikel/energieberatung-der-neue-service-des-hgv*

(Die Liste wurde aufgrund einer fundierten Recherche im Herbst 2023 erstellt. Jedoch gibt es keine Garantie für Vollständigkeit.)

Centro Tutela Consumatori Utenti o possono essere ottenute in forma cartacea direttamente presso la sede principale, le filiali o lo sportello mobile. Consulenza telefonica sull'edilizia: 0471 301430 (solo lunedì ore 9-12 e 14-17), informazioni generali per i consumatori: 0471 975597 (lunedì-venerdì ore 9-12, lunedì-giovedì ore 14-17), e-mail: *info@verbraucherzentrale.it,* web: *www.consumer.bz.it/it*

Forum Energia all'Arbeiter-, Freizeit- und Bildungsverein (AFB)
Il Forum Educazione ed Energia è un punto di contatto per chiunque sia interessato a costruire, ristrutturare e risparmiare energia. Oltre al servizio di consulenza, vengono offerti anche controlli energetici e misurazioni varie. I servizi sono a pagamento. Sul sito internet del Forum Energia sono disponibili schede informative gratuite su un'ampia gamma di argomenti e una guida online per abitare in modo sano e sostenibile. Contatti: telefono: 0471 254199, e-mail: *info@energieforum.bz,*
web: *www.afb.bz/efs_it/index.php*

Unione agricoltori e coltivatori diretti Sudtirolesi
Il Dipartimento Innovazione ed Energia dell'Unione Agricoltori Sudtirolesi (SBB) è un punto di riferimento per tutte le questioni relative al tema energia. Vengono offerti controlli energetici e consulenze specialistiche in materia di energia. I costi dei servizi variano a seconda della durata della consulenza, della consultazione di esperti esterni o dell'appartenenza all'SBB. Anche i non aderenti possono usufruire dei servizi di consulenza. Contatti: telefono: 0471 999228, e-mail: *innovation-energie@sbb.it*,
web: *www.sbb.it/de/service/energie-suedtirol*

Unione Albergatori e Pubblici Esercenti dell'Alto Adige (HGV)
Dall'autunno del 2022 l'HGV offre ai propri soci consulenze energetiche nell'ambito della gestione degli edifici. La consulenza energetica viene offerta per le zone alloggio e cucina. Si tratta di una buona base per avere una prima panoramica dei principali consumi energetici dell'azienda. Le offerte sono rivolte alle aziende associate, la consulenza energetica di un'ora ha un prezzo fisso di € 165. Contatti: telefono: 0471 317 780, e-mail: *baumanagement@hgv.it*, web: *https://www.hgv.it/de/magazine/artikel/energieberatung-der-neue-service-des-hgv*

(L'elenco è stato compilato sulla base di una ricerca approfondita nell'autunno 2023. Tuttavia, non si garantisce la completezza).

Ich gehe mit meiner Laterne . . . . .

Glückwünsche der Redaktion:

Das Redaktionsteam wünscht allen Leserinnen und Lesern frohe Festtage und eine entspannte Weihnachtszeit.

La redazione augura a tutti un buon Natale e un felice anno nuovo.

Angelika, Anna, Markus

Ministrantenfest des Dekanats

Minis Terlan, Gargazon und Siebeneich sind Pokalsieger 2023

Im September fand das Ministranten-Fest, organisiert vom Jugenddienst Mittleres Etschtal, mit dem traditionellen Fußballspiel statt. Bei schönem Herbstwetter waren Minis aus allen 6 Pfarreien dabei. Am Ende strahlten besonders die Teilnehmer aus Terlan, Gargazon und Siebeneich.

So sehen Sieger aus

Gut 80 Teilnehmer waren in die Bachau Vilpian gekommen. Für die Ministranten, Eltern, Geschwister, Paten und Helfer war es ein bunter Sonntagnachmittag aus Glaube, Sport, Spiel und Spaß. Zu Beginn des Festes feierten sie gemeinsam mit Dekan Seppl Leiter eine kurze Andacht. Der Seelsorger und Evi vom Jugenddienst würdigten den Dienst der Ministranten in den Pfarreien. Diese verrichten dort eine ganz besondere Tätigkeit. Bei der Berufung als Ministrant werden ihnen heilige Zeichen und Symbole anvertraut. Für den Dienst am Altar werden die Minis nicht bezahlt. Dass sich trotzdem Kinder bereit erklären, hier Gott zu dienen, ist bemerkenswert, so Dekan Seppl.

Auf und neben dem Platz war eine Menge los: kreative Ecken zum Malen, Schminken, Bänder knüpfen sowie Spiele wie Sackhüpfen, Tau ziehen, Spikeball oder Jonglieren luden zum Verweilen ein. In der Holzecke wurde fleißig gewerkelt, gesägt, geleimt und kräftig gehämmert. Für das leibliche Wohl sorgten fleißige Helferinnen und Helfer.
Mit einem 4:2 holten sich die Ministranten Terlan, Gargazon und Siebeneich gegen Nals, Andrian und Vilpian den Pokal, den Dekan Seppl unter großem Jubel überreichte. In der Partie ging es jederzeit fair, spannend, abwechslungsreich und auf dem hohen Gras in der Bauchau teils auch kurios zu. Wir danken allen, die zum Gelingen des Fests beigetragen haben, insbesondere den Minis und ihren Gruppenleitern.

Um den Jugenddienst-Pokal wurde gekickt

Danke für euren Dienst am Alter

Text und Fotos: JME

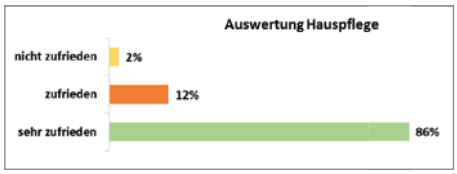
Gutes Zeugnis für Hauspflegedienst

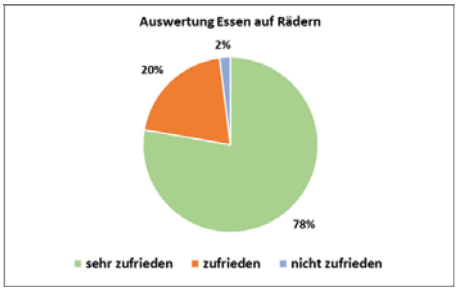
Anonyme Umfrage: 85,76 Prozent der Betreuten sehr zufrieden.

Mitarbeiterfoto 2023

Die Sozialgenossenschaft der Familien- und Seniorendienste Lana und Umgebung betreut in den zehn angeschlossenen Gemeinden von Lana bis Proveis 178 Personen, die einer häuslichen Pflege bedürfen und stellt im Durchschnitt täglich 72 warme Mahlzeiten („Essen auf Rädern") zu. Dafür stehen 24 Mitarbeiter im Einsatz, die vom Verein „Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO" tatkräftig unterstützt werden.

Damit den persönlichen Wünschen der Kunden noch besser entsprochen werden kann, hat die Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft kürzlich bei allen Betreuten eine anonyme Befragung durchgeführt. Dabei wurde im Besonderen die Bewertung der Professionalität unserer Mitarbeiter in der Betreuung zu Hause und in den Büros, die Qualität der Pflege und Betreuung, die Hilfestellung durch die Freiwilligen, und die Zufriedenheit zu den zugestellten Mahlzeiten abgefragt. Die Teilnahme war sehr hoch: Von den 143 ausgeteilten Fragebögen im Bereich Betreuung wurden 103 beantwortete Fragebögen zurückgeschickt. Im Bereich Essen auf Rädern wurden 82 Fragebögen ausgeteilt und davon kamen 45 ausgefüllt zurück. Das Ergebnis der anonymen Befragung erbrachte das erfreuliche Ergebnis, dass 86 Prozent der betreuten Personen mit der Betreuung der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft sehr zufrieden und bei den Essen auf Rädern 78 Prozent der Kunden sehr zufrieden sind. Der Verwaltungsrat, die Mitarbeiter und die Freiwilligen freuen sich über das sehr gute Umfrageergebnis, das als Lob und gleichzeitig als Ansporn für zukünftige Verbesserungen gewertet wird.





Familien- u. Seniorendienste

Die Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft Lana

sucht:
- Sozialbetreuer (m/w) und Pflegehelfer (m/w)
für den Hauspflegedienst.

Wir uns freuen uns über Ihre Bewerbung!
Tel. 0473 553032 - E-Mail: anja.stuefer@fsd-lana.it

www.fsd-lana.it

LORENZERHOF

Gemeinschaft und Freude erleben

Internationaler Tag der Senioren im Lorenzerhof ÖBPB

Am 01. Oktober 2023 wurde der Internationale Tag der Senioren im Lorenzerhof ÖBPB in Lana gefeiert. An diesem besonderen Ereignis nahmen nicht nur die Bewohner des Seniorenwohnheims teil, sondern auch eine Vielzahl von Freunden, Angehörigen und ehrenamtlichen Helfern.

Die Bewohner und Mitarbeiter des Lorenzerhofs begrüßten ihre Gäste bei strahlendem Sonnenschein inmitten einer malerischen Herbstkulisse aus bunten Blättern. Die Feierlichkeiten wurden von den Freiwilligen Gustl und Ernst musikalisch begleitet, die die Anwesenden zum Singen und Tanzen ermutigten. Die Gäste genossen Kuchen, Krapfen und frisch gebratene Kastanien, die großzügigerweise vom Sozialausschuss Lana gespendet und gebraten wurden.

Die Unterstützung der vielen ehrenamtlichen Helfer spielte eine wichtige Rolle, um diesen Tag zu einem unvergesslichen Erlebnis zu machen. Die Senioren fühlten sich nicht nur von ihren Familienangehörigen und Freunden

umgeben, sondern auch von der gesamten Gemeinschaft. Dr. Günter Staffler, Präsident der Stiftung Lorenzerhof ÖBPB, dankte allen, die zur Organisation dieses traditionsreichen Festes beigetragen hatten, insbesondere auch dem Sozialausschuss Lana.

Der Internationale Tag der Senioren im Lorenzerhof ÖBPB betonte die Bedeutung von Gemeinschaft und Freude im Alter. Die Veranstaltung verdeutlichte, dass das Älterwerden eine Zeit des Feierns sein kann. Die Seniorinnen und Senioren fühlten sich inmitten ihrer Familien, Freunde und Bekannte sichtlich wohl. Es war ein Tag voller Spaß, Musik und herzlicher Momente.

Neuer Verwaltungsrat im Lorenzerhof

Zukunftsweisende Weichenstellung

Christoph Gufler übernimmt Präsidentschaft. Stiftung Lorenzerhof setzt klare Ziele für die kommenden Jahre und feiert Martinsfeier mit Bewohnern und Mitarbeitern.

Neuer Verwaltungsrat 2023 - 2028

Der 9. Oktober 2023 markierte einen Wendepunkt für die Stiftung Lorenzerhof, als der neu gewählte Verwaltungsrat zu seiner konstituierenden Sitzung zusammenkam. Christoph Gufler wurde dabei zum Präsidenten und Gertrud Zuech Hofer zur Vizepräsidentin gewählt. Weitere

LORENZERHOF

Mitglieder des neuen Verwaltungsrates sind Dorothea Weiss, Peter Laimer und Kaspar Platzer. Mit einem klaren Fokus auf die nächsten fünf Jahre präsentierte der Verwaltungsrat seine strategischen Ziele, darunter die verstärkte Einbindung der Mitarbeiter, familienfreundliche Maßnahmen, sowie die Förderung von Freiwilligen- und Angehörigenarbeit. In enger Zusammenarbeit mit der Direktorin Beatrix Kaserer und dem Führungsteam mit Vize-Direktorin Sara Marmsoler, Pflegedienstleiterin Petra Widmer und der Leiterin des Bereiches Hauswirtschaft Anni Hofer wird der Verwaltungsrat die Ausrichtung, Zielsetzungen und Programme der Stiftung Lorenzerhof begleiten und überwachen. Die Stiftung Lorenzerhof blickt nach der schweren Zeit der Pandemie mit Zuversicht auf die kommenden Jahre. Sie wird sich konsequent für die Umsetzung ihrer Ziele einsetzen, um die Lebensqualität der Bewohner und Mitarbeiter weiter zu verbessern.

v.l.n.r. Dorothea Weiss, Peter Laimer, Christoph Gufler (Präsident), Gertrud Zuech Hofer (Vize-Präsidentin), Kaspar Platzer und Beatrix Kaserer (Direktorin)

Martinsfeier im Lorenzerhof

Die erste offizielle Feier mit dem neuen Verwaltungsrat war die traditionelle Martinsfeier im Seniorenwohnheim Lorenzerhof. Die Heilige Messe in der 1853 errichteten St. Martins-Kirche, zelebriert von Hochwürden Dekan P. Peter Unterhofer und Pater Bruno und begleitet von den stimmungsvollen Klängen des Pfarrchors Lana, schuf eine bewegende Atmosphäre. Präsident Christoph Gufler richtete herzliche Worte des Dankes an alle Teilnehmer, darunter der langjährige Präsident der Stiftung Günther Staffler und die anwesenden ehemaligen Verwaltungsräte Maria Zuech, Anton Margesin und Richard Andreatta. Er hob die Aktualität der Botschaft des hl. Martin, helfen und teilen, in der heutigen Zeit hervor, die für die Stiftung Lorenzerhof zukunftsweisend sei.

Martinsfeier mit Hochwürden Dekan P. Peter Unterhofer, Pater Bruno und dem Pfarrchor von Lana

Das Jahr 2024 im Namen der Kneipp-Lehre

Die Stiftung Lorenzerhof verfolgt aktiv die Gesundheitslehre nach Sebastian Kneipp, ein Naturheilverfahren, das auf den fünf Wirkprinzipien Wasser, Kräuter, Bewegung, Ernährung und Lebensordnung basiert. Bauliche Anpassungen zur Gesundheitsförderung von Senioren und Mitarbeitern sind bereits in vollem Gange.

Armbad nach der Gesundheitslehre nach Sebastian Kneipp

WEISSES KREUZ

Warum Mitglied beim Weißen Kreuz werden? Darum!

In diesen Tagen startet das Weiße Kreuz seine neue Mitgliederaktion 2024 unter dem Motto „Warum? Darum!“. Damit sichern sich Mitglieder einen Rundum-Schutz für die ganze Familie und fördern gleichzeitig die knapp 4.000 Freiwilligen und somit auch das Ehrenamt in Südtirol. Dass der Verein dabei auf einen starken Rückhalt zählen kann, beweisen die Zahlen: Knapp 137.000 Südtirolerinnen und Südtiroler haben im vergangenen Jahr auf eine Mitgliedschaft beim Weißen Kreuzes gesetzt.

Für die Mitgliedschaft 2024 hat das Weiße Kreuz sich für das Motto „Warum? Darum!“ entschieden. Warum man Mitglied beim Weißen Kreuz werden sollte? Ihnen und Ihren Liebsten wird einen Rundumschutz in allen Lebenslagen: Egal ob beim Roadtrip in Italien, beim Schwimmen auf Mallorca oder beim Trampen auf Island – das Weiße Kreuz ist immer an Ihrer Seite und sorgen für Ihre Sicherheit. Gleichzeitig genießen Sie auch viele Vorteile zu Hause. Warum also Mitglied werden? Ganz einfach: „Darum!“

Auch heuer können Mitglieder zwischen drei verschiedenen Mitgliedschaften, die für sich passende auswählen. Mit der Basismitgliedschaft SÜDTIROL sichern Sie sich kostenlose Krankentransporte, die Übernahme von anfallenden Rettungskosten, den kostenlosen Anschluss eines Haus- oder Mobilnotrufgeräts sowie den Besuch eines kostenlosen Erste-Hilfe-Grundkurses. Für mehr Sicherheit im Ausland und auf Reisen sorgen die Mitgliedschaften WELTWEIT und WELTWEIT PLUS. Hier können Sie auf eine schnelle und unkomplizierte Rückholung nach schwerem Unfall oder Krankheitsverlauf, sowie Kostenübernahme von medizinischen Behandlungen nach einem Notfall auf der ganzen Welt zählen. Gleichzeitig unterstützen die Mitglieder des Weißen Kreuzes die 3.800 Freiwilligen des Vereins, die Jugendgruppe aber auch die Notfallseelsorge.

„Seit Jahren kann das Weiße Kreuz auf die Unterstützung seiner Mitglieder bauen. Ein Viertel aller Südtirolerinnen und Südtiroler unterstützen Jahr für Jahr – war für uns spricht.“ Sagt Alexander Schmid, der Präsident des Landesrettungsvereins. „Dieses Vertrauen und die Wertschätzung, die uns damit entgegengerbacht wird, erfüllt uns mit Stolz und bestärkt uns darin, unsere Arbeit weiterhin so verlässlich zu verrichten. Ein großes Danke an unsere Bevölkerung!“ Derselben Meinung ist auch Direktor Ivo Bonamico: „Unsere Fördermitglieder unterstützen uns finanziell und ideell. Dafür möchten wir ihnen einen professionellen Rundum-Schutz bieten und arbeiten dafür ständig daran, unsere Dienstleistungen laufend zu verbessern.“

Weitere Informationen können auf www.werde-mitglied.it abgerufen werden und unter der Telefonnummer 0471 444 310 beantworten Ihnen die Mitarbeiter des Weißen Kreuzes zu Bürozeiten etwaige Fragen.

Perché diventare soci della Croce Bianca? Perché sì!

In questi giorni, la Croce Bianca sta lanciando la sua nuova campagna soci 2024 “Perché? Perché sì!”. Con una tessera, i soci si assicurano una protezione a 360 gradi per tutta la famiglia e sostengono non solo l’impegno e il lavoro dei quasi 4.000 volontari dell’associazione ma anche il volontariato in Alto Adige. La Croce Bianca può contare su un forte sostegno: Oltre 137.000 altoatesini hanno scelto di diventare soci dell’associazione lo scorso anno.

Per il tesseramento 2024 la Croce Bianca ha scelto il motto “Perché? Perché sì!” E allora... perché diventare soci? La Croce Bianca offre a Lei e i Suoi cari una protezione a tutto tondo in qualsiasi situazione: un viaggio in Italia, una nuotata in piscina o in mare a Maiorca, un trekking in Islanda... Ovunque si trova, la Croce Bianca sarà sempre al Suo fianco. E perché anche a casa può godersi di molti vantaggi. Perché diventare soci? La risposta è molto semplice: “Perché sì!”

Anche quest’anno i soci possono scegliere il tesseramento che più gli si addice e assicurarsi così il loro “più” personale. Con la tessera base ALTO ADIGE, i soci si assicurano trasporti infermi gratuiti, l’assunzione dei costi di soccorso, l’installazione di un dispositivo di telesoccorso e telesoccorso satellitare e alla partecipazione ad un corso di primo soccorso. Le tessere MONDIALE e MONDIALE PIÙ garantiscono maggiore sicurezza all’estero e in viaggio. Qui i soci possono contare su un rimpatrio rapido dopo un grave incidente o una malattia, nonché sulla copertura dei costi per le cure mediche in caso di emergenza in qualsiasi parte del mondo.
Allo stesso tempo, i soci sostengono anche gli oltre 3.800 volontari dell’associazione, i giovani e il servizio di supporto umano nell’emergenza.

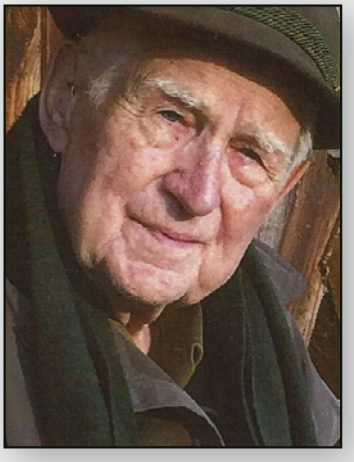
“Da anni la Croce Bianca può contare sul sostegno dei suoi soci. Un quarto di tutti gli altoatesini ci sostiene anno dopo anno: questo testimonia il nostro favore” dice Alexander Schmid, il presidente dell’Associazione Provinciale di Soccorso. “Ci rende orgogliosi il fatto che ci venga dimostrata tanta gratitudine e fiducia e ci incoraggia a continuare a svolgere il nostro lavoro in modo così affidabile. Un grande grazie alla nostra comunità!”. Il direttore Ivo Bonamico è dello stesso parere: “I nostri soci sostenitori ci supportano finanziariamente e idealmente. In cambio, offriamo loro un prezioso pacchetto di protezione e lavoriamo per migliorare i nostri servizi di anno in anno”.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.diventa-socio.it e il personale della Croce Bianca può rispondere a qualsiasi domanda in orario d’ufficio al numero 0471 444 310.

In lieber Erinnerung an

Spitaler Johanna Fill

*** 29. 12. 1934 † 23. 10. 2023**



In lieber Erinnerung an

Erich Walzl

Scholler-Erich - Turmwirt

*** 22. 9. 1930 † 28. 9. 2023**

24/7

Dein Sparkonto
Il tuo conto di risparmio

SICHER. 24/7 VERFÜGBAR. JETZT MIT 1 % VERZINSUNG.
SICURO. SEMPRE DISPONIBILE. ORA CON L'1 % DI INTERESSE.

- Digital mittels App abrufbar
- Ohne fixe Laufzeit
- Jederzeit verfügbar für einfache und schnelle Einzahlungen & Behebungen
- Mit 1% Zinsen

- Accesso digitale tramite app
- Senza durata fissa
- Sempre disponibile per depositi e prelievi facili e veloci
- Con l'1% di interesse

Raiffeisen Lana

RAIFFEISENLANA.IT

Werbemitteilung. Vertragsbedingungen entnehmen Sie den Informationsblättern in Ihrer Raiffeisenkasse und im Internet im Abschnitt Transparenz.
Avviso pubblicitario. Per le condizioni contrattuali si rimanda ai fogli informativi presenti nelle Casse Raiffeisen e su internet nella sezione trasparenza.